

fejlődés továbbra is kimutatható. *Meg akarják védeni a kiváló címet.* Ehhez még további kitartó munkára van szükség.

A pályázati időszakban sok új olvasó került közelebb a könyvek világához. Mindehhez a könyvtár valamennyi munkatársának sok köze van, és várhatóan az lesz a következőkben is.

Páll Géza

## a lapokban olvastuk

# Információ és/vagy tájékoztatás?

Megjegyzések és javaslatok Kövendi Dénes gondolataihoz

A Tudományos és Műszaki Tájékoztatás terminológiai rovatának minden munkatársa őszinte örömmel fogadta, hogy — nem „összebeszélve”, de nyilván nem is véletlenül — éppen abban az időben, amikor terminológiai rovatunk első cikkeit nyomdába adtuk, a *Könyvtáros* is terminológiai célzatú cikket közölt Kövendi Dénes tollából. *(Az információ és a tájékoztatás. Terminológiánk kialakításához. 1972. szept.)* Kiváltképpen örömnkre szolgált, hogy ez a cikk olyan problémát tűzött tollhegyre, amely saját terveinkben is az elsők között szerepelt, terminológiánk sürgősen tisztázandó kérdései között.

Előjáróban meg kell jegyeznünk, hogy Kövendi Dénes megállapításainak túlnyomó többségével teljesen egyetértünk. A TMT szerkesztése során is — többkevesebb következetességgel — igyekeztünk hasznosítani magyar nyelvünk kifejezőkészségét és gazdagságát, *megkülönböztetve az információt, illetve a tájékoztatás szavak jelentését.*

Amikor az alábbiakban mégis vitába szállunk a hivatkozott cikk néhány tézisével, akkor ezt elsősorban azért tesszük, hogy egyértelmű és mindenkit kielégítő megoldást találjunk a tájékoztatás- és a könyvtárügy e talán leggyakrabban használt kifejezéseinek értelmezésére, illetve fogalmainak kifejezésére, azok minden lehetséges összefüggésében.

Célszerűnek látszik, ha gondolatmenetünket az „információ” és a „tájékoztatás” kifejezések Kövendi által adott értelmezésének azokkal a részeivel kezdjük, ahol maradéktalanul egyetértünk a szerzővel. Ezek a következők:

a) Egyetértünk azzal, hogy az „információ” kifejezés *elsődleges jelentése (legáltalában a mi szakterületünkön) a megfogalmazott, sőt többnyire rögzített ismeret, adat, hír, tehát az információ az az „objektum”, amit a tájékoztatás közvetít.*

b) Abban sincs vita közöttünk, hogy a „tájékoztatás” kifejezés  *folyamatot, tevékenységet jelent, amelynek során (bő-*

vebb értelemben)  *az ismereteket információkká alakítják* és a megfelelő formában közlik, sőt éppenséggel közreadják. E tevékenység szűkebb, dokumentációs, illetve könyvtári értelmezésében a tájékoztatási tevékenység során gyűjtik, feldolgozzák, rendszerezik, tárolják, keresik és szolgáltatják (közreadják) az információkat.

Vajon egyetérthetünk-e azonban a fentiek alapján Kövendi Dénesnek azzal a kétségtelenül vonzóan egyszerű javaslatával, hogy ezek után nevezzük információnak „azt, amit közlünk” és tájékoztatásnak azt a folyamatot, „amelynek során az információkat közöljük”, végül pedig tájékoztatási rendszernek azt a rendszert, amely e folyamat céljaira szolgál? Erre csak akkor válaszolhatunk, ha közelebb-ről megvizsgáljuk ezeket a folyamatokat, illetve rendszereket.

A nemzetközi és a magyar szakirodalom egyaránt sokszor foglalkozott már a szóban forgó folyamatokkal, illetve rendszerekkel. Úgy véljük, a vita többé-kevésbé nyugvópontra jutott, és elméletben is, gyakorlatban is a legtöbb érdekeltegyetért azzal a felfogással, amely szerint az információk közvetítésére szolgáló folyamatok kommunikációs folyamatok, és ezek az „adótól” (a mi esetünkben többnyire szerzőtől, még pontosabban e szerző ismereteinek megfogalmazásától) a „vevőig” (a mi esetünkben az információk felhasználójáig, gyakran az olvasóig, még pontosabban az információknak általuk történő felhasználásáig, hasznosításáig) terjednek. E folyamat pedig nyilvánvalóan kétoldalú,  *nem csak tájékoztatásból, hanem tájékozódásból is áll.* Az informatika tárgyról lezajlott viták során többen emeltünk szót éppen az ellen a veszélyes leszűkítés ellen, amely egyfelől a könyvtári és a dokumentációs folyamatoknál „kezdi” a vizsgálatot, nem törődve az információ keletkezésével, különösképpen pedig az ellen, hogy e szemlélet elhanyagolja a folyamat igen lényeges másik oldalát, a felhasználást,

hasznosítást, tehát a tájékozódást. Természetes, hogy a megfelelő rendszerek sem tájékoztatásra, hanem tájékoztatásra és tájékozódásra szolgálnak, tehát nem nevezhetők tájékoztatási rendszereknek.

Az igazság az, hogy némileg saját szakmánk, saját munkaterületünk bűvöletébe esünk, amikor a tájékoztatástól nem látjuk a tájékozódást, és amikor úgy véljük, hogy a tájékoztatás önmagában funkciója lehet valamely teljes rendszernek. A számítógépes és más rendszer szervezői, az üzemszervezők és ügyvitelszervezők, a szervezéstudományi szakirodalom művelői, szerzői, és még sok más olyan ember, aki *információs rendszerekkel* foglalkozik, korántsem csak azért állna értetlenül a mi „tájékoztatási rendszer” és „tájékoztatási folyamat” szakkifejezéseinkkel szemben, mert jobban szereti a ködös vagy tolvajnyelvi kifejezéseket (bár kétségtelen, hogy gyakran ez is előfordult), hanem elsősorban azért, mert számukra legalább olyan természetes az információs rendszer *tájékozódási rendszerként* való elfogadása, mint amilyen természetes számunkra a tájékoztatás vélt elsődlegessége.

Meg kell tehát találnunk az egységes szakkifejezést azon folyamatok és rendszerek megjelölésére, amelyek egyaránt magukba foglalják a tájékoztatást és a tájékozódást. E tekintetben pedig nem tudunk mást javasolni, mint az *információs folyamat*, illetve *információs rendszer* kifejezések használatát. Tisztában vagyunk azzal, hogy e terminológiával részben feladjuk ezt az előnyt, amit az „információ” kifejezés Kövendi Dénes által is javasolt „megtisztítása” jelentene, éppen magyar nyelvünk lehetőségeinek hasznosításával. Mégis, mivel a „tájékoztatási és tájékozódási folyamat” vagy a „tájékoztatási és tájékozódási rendszer” kifejezések feleslegesen bonyolultak lennének, továbbá mivel az előbbieken javasolt kifejezések — mi tagadás — polgárjogot nyertek, végül pedig mivel az „információ” szó ma már magyar nyelvünkön is mindenképpen többértelmű, ezt a meg-

oldást javasoljuk, természetesen csak a jelzett értelemben és anélkül, hogy elvetnők a Kövendi Dénes által is javasolt és általunk is gyakorolt megkülönböztetést. Egyben magunk is határozottan állást foglalunk az „információsrendszer” kifejezés és más hasonló nyilvánvaló bortságok ellen, bármilyen gyakran használnák is e kifejezéseket a gyakorlatban, tehát csak jelzőként lenne használatos javaslatunk értelmében a folyamatok vagy rendszerek megjelölésére.

*Összefoglalva:* javaslatunk lényege a következő:

a) A rögzített, közölt, közreadott ismeretet, adatot, hírt nevezzük *információnak*.

b) Az ismeretek rögzítésére és közlésére hivatott elsődleges vagy közvetítő folyamatokat nevezzük *tájékoztatási folyamatoknak*, az e folyamatok megvalósítására irányuló tevékenységet *tájékoztatási tevékenységnek* vagy egyszerűen *tájékoztatásnak* (ezért tehát tájékoztatási és nem információs intézményekben dolgozunk).

c) A tájékoztatási és tájékozódási folyamatokat egyaránt magába foglaló folyamatot nevezzük *információs folyamatnak*, azt a rendszert pedig, amelynek funkciója e folyamat végrehajtása, *információs rendszernek*.

Reméljük, hogy e javaslatainkkal — melyek nem elsősorban vitatják, hanem inkább *kiegészítik Kövendi Dénes terminológiai munkáját* — az olvasók többsége egyetért és nem lesz akadálya annak, hogy oktatási, szerkesztési, dokumentációs és egyéb terminológia-formáló tevékenységünkben valóban egyértelműen használjuk e kifejezéseket, illetve fejezzük ki a megfelelő fogalmakat, ami vég eredményben egész szakterületünkön is egységes szóhasználatot eredményezne.

Vajda Erik

(Tudományos és Műszaki Tájékoztatás)

A MEZŐGAZDASÁGI KÖNYVHÓNAP országos megnyitója az idén Kaposvárott volt. A könyvhónap Somogy megyei eseményeire tetszetős meghívókat bocsátott közre a Kaposvári Megyei Könyvtár. A meghívók gazdag programról tanúskodnak. A mezőgazdaság különböző területeiről szóló falusi előadásokon kívül a megyei könyvtárban a Mezőgazdasági Kiadó szakkönyvkiállítását rendezett, és előadásokra is sor került, ezek témája: a világ mezőgazdaságának új útjai, a mezőgazdasági üzemszervezés változásai, a talajvédelem és az öntözés, a zöldségtermesztés, a kutya. Külön ki kell emelni a megye főhivatású és részfoglalkozású könyvtárosai részére tartott tájékoztatót, amely a megye élelmiszergazdaságának helyzetéről szólt, a megyei könyvtár igazgatója pedig a könyvtárosoknak és a népművelőknek a mezőgazdasági kultúra fejlesztésében játszott szerepéről beszélt.

## Ipari tanulók a könyvtárban

Az elmúlt tanévben Budapesten a Ganz-MÁVAG Művelődési Központ művelődési szerződést kötött a 7-es és a 11-es szakmunkásképző intézettel. Ennek keretében az első osztályos ipari tanulók osztályfőnöki óráit több alkalommal a művelődési központhoz tartozó könyvtárban tartották. Mint *Egresi István* könyvtáros mondta: a könyvtárhasználat formáját, a könyvtár lehetőségeit, módszereit, szolgáltatásait igyekeztek ezeken az órákon megismertetni a diákokkal, számítva arra, hogy így közülük többen rendszeres látogatóikká és kölcsönzőkké válnak majd. Elvitték tehát a tanárok az ipari tanulókat tanítási időben a könyvtárba, a könyvekkel megrakott polcok közé, a könyvtárosok pedig bemutatták nekik „birodalmukat”. Az eredmény: a 7-es szakmunkásképző intézet 400 odavitt tanulója közül 100 beiratkozott a könyvtárba, ebből a százból most az új tanévben is tag maradt 54. A 11-esből meglátogatta a könyvtárt 109 diák, beiratkozott, 53, jelenleg is tag 20.

A mostani tanévben végigcsinálták ugyanezt az új első osztályosokkal, s a közülük beiratkozottakkal együtt a két intézetből összesen 159 rendszeresen kölcsönző tagja van pillanatnyilag az üzemi könyvtárnak. Megfigyelték azt is, hogy akik a múlt tanévben lettek a könyvtár tagjai, azok rendszeresen látogatni kezdték a művelődési központ író-olvasó találkozóit, filmekkel illusztrált irodalmi előadásait is. Mindezek ellenére helytelen lenne e néhány adatból általános érvényű igazságokra következtetni. Egyrészt mert nagyon kis csoportra vonatkoznak, másrészt mert nem mutatják a hatást, az eredményt, a további fejlődést azoknál, akik tagjai lettek a könyvtárnak. Nehéz is ezt számokkal kimutatni. A példa csupán arra jó, hogy lássuk: így is kedvet lehet csinálni a könyvtárba járáshoz. Ahelyett, hogy a módszert, a formát elemeznénk tovább, nézzük az ipari tanulókat, akiknek érdekében mindez történt.

A 11-es szakmunkásképző intézet öt diákjával; *Póka Ferenc*cel, *Papp Ernő*vel, *Szabó Bélával*, *Bedics Gyulával* és *Jámbor Csabával* ültem le beszélgetni. Hároman a múlt tanévben, ketten a jelenlegiben lettek egy-egy osztályfőnöki óra után a könyvtár tagjai. A mechanikai műszerésznek készülő *Papp Ernő* elmondta, hogy most, szeptember 4-én jött át először társaival együtt a könyvtárba, s még aznap be is iratkozott. Pesterzsébeten lakik, s az ottani vasas művelődési központ könyvtárának is tagja. Hét végén oda jár, mert a lakásához az van közelebb, egyéb napokon, tanítás után viszont

a Ganz-MÁVAG-ba, mert ez esik útba. Legtöbbször útleírásokat visz haza. *Miért éppen ezeket kedvelte meg?* Rákérdezéssel kiderült, hogy van egy 17 éves bátyja, szintén két könyvtár tagja, s kezdetben az ő általa kölcsönzött útleírásokat olvasta. Akkor szerette meg őket. *Papp Ernő* esete szerintem újabb példa annak a régi felismerésnek az igazolására, hogy a környezetnek, a családi körülményeknek erős hatásuk lehet az egyéni művelődésben.

*Póka Ferenc* gépszereelőnek készül, Törökbalintról jár be naponta Pestre, reggel fél hat és hat óra között kel. Általában délután kettő és három között ér haza. Mint mondta, főleg a vonaton olvas, meg néha vasárnap. Az állatokról szóló könyvek a kedvencei. Odahaza körülbelül félezer könyve van a családnak, az édesanya gyűjti őket, aki a Ganz-MÁVAG-ban darus. *Hogyan választja ki az olvasmányait?* — kérdeztem *Póka Ferenc*től. Elmondta, hogy nem író szerint választ, hanem beleolvas a könyvbe, s ha érdekesnek találja, végigolvassa. *Mennyit olvasott el az otthon levő félezernyi könyvből?* Körülbelül 35—40-et.

Így mondták el mind az öten, mióta olvasnak, mi érdekli őket. Megkérdeztem, mit olvastak legutóbb. *Póka Ferenc* *Jókai Anna A labda* című könyvét említette. Ez volt az első könyv, amit az írónőtől olvasott, véletlenül került a kezébe, de érdekli most már a többi is, amit *Jókai Anna* írt. *Szabó Béla Hunyadi József* nevét említette, *Jámbor Csaba* — mint elmondta — most hozott vissza két könyvet a könyvtárba. Az egyik *A halálraítélt megszökött*, a másik *A bűvös és* című fantasztikus regény. Ketten az öt közül hallgattak. *Ki olvasott még valamit a közelmúltban mai magyar íróktól?* — kérdeztem tőlük. Az említett *Jókai Annán* és *Hunyadi Józsefen* kívül más név nem hangzott el. Néhány másodpercig csendben ültünk egymással szemben. *Az iskolában ilyesmirel nincs szó?* — kérdeztem tovább. Elsőben még nincs — mondták. Hát kiről hallottak elsőben? *József Attilát* említették. Aztán mégis eszébe jutott egyiküknek egy novella, amit még elsőben olvastak az iskolában. *Emberavatás*, ez a címe. Pontosan elmondták, miről szól, de az öt közül egyikük sem tudta megmondani, ki írta. Csodálkoztam, hiszen beszélgetésünk kezdetén említették, hogy nemrég részt vettek egy író-olvasó találkozáson, amelyen *Sánta Ferenc* volt a vendég. Az *Emberavatás* írója.

Megkérdeztem, *olvas-e valamelyikük irodalmi folyóiratokat? Volt-e ilyenekről*

szó, amikor osztályfőnöki órán eljöttek a könyvtárba? Igen, említették a könyvtár bemutatásánál, hogy nyolcvan féle folyóirat is van, lehet őket olvasni. De egyikük sem olvas ilyen folyóiratokat. Milyen újságokat olvasnak? Említették a Tükör, az Ország-Világ az Élet és Tudomány és a Népszava című lapokat. Kérdeztem: mire emlékeznek például a Tükör vagy az Ország-Világ utóbbi számaiból? A folytatásos bűnügyi regényeket tudták csak konkrétan említeni.

Mind az öt ipari tanuló otthonában van televízió. A Deltát, a Parabolát, az esti filmeket szokták nézni. Megemlítettem a Nyitott könyv című műsort. Iserik, nézik, tetszett nekik az utóbbiak közül például a Csurka-műsor. Előfordult-e már hogy a műsorban látottak hatására olvastak el egy könyvet? Nem, de még egyikükönél sem fordult elő. És más műsorok hatására? Erre már sok példát soroltak, egyikük bevallotta: az Egri csillagokat is az után olvasta el, hogy látta a filmet, ugyanis amikor az általános iskolában kötelező volt, „kihagyta”. Az öt diák közül három hallgat rendszeresen rádiót, egy a Szabó családot és tánczenét, egy csak tánczenét, a harmadik az egyik közelmúltban sugárzott rádiójátékot is említette, de nem tudta a címét sem, és azt sem, hogy ki írta. Viszont nagyjából sikerült elmondania a tartalmát.

Ismét a könyvtárra kérdeztem rá. Vitek-e már ki onnan az iskolában tanultakkal kapcsolatos könyveket? Olyat még nem, de szorgalmi feladathoz írtak már ki adatokat a könyvtárban. Keplerről szóló adatokat. Megkérték-e már valamilyen segítségre a könyvtárosokat? Igen, éppen Keplerről kapcsolatban kértek; mutassák meg hol, mely könyvekben van róla szó. Másra még nem.

„Nem kizárólag a művelődési otthonok az ifjúság művelődését irányító, ahhoz lehetőséget nyújtó intézmények. Ott vannak például a könyvtárak is” — olvas-

tam a közelmúltban egy cikkben. Számos közművelődéssel foglalkozó cikkből, tanulmányból idézhetnék még, amelyekben ilyen vagy olyan művelődési feladatok megoldásának módját latolgatva ugyancsak a könyvtárak jutnak a szerzők eszébe. Persze ez nem véletlen, hiszen tudjuk, hogy a könyv még sokáig az ismeretszerzés, az önművelés egyik nagyon fontos — ha nem a legfontosabb — eszköze marad. Egyre több felmérés készül, különböző társadalmi rétegek, korosztályok olvasási szokásait vizsgálják a szakemberek. Az adatok aztán mutatják az elért eredményeket, de a hiányosságokat is. Megtudható belőlük például, hogy a 14 évesek közül még 600 ezren látogatják hazánkban rendszeresen a könyvtárakat, a 15—19 évesek közül már csak 340 ezren, s ez a szám az évek előrehaladtával egyre csökken. Mire elérünk a 25—29 éves korosztály adataihoz, láthatjuk, hogy közülük mindössze 97 ezren állandó kölcsönzői a könyvtáraknak.

Az önkényesen kiragadott statisztikai adatok egy kissé persze mindig egyoldalúak, a fentiek azonban mégis jeleznek bizonyos, örvendetesnek sajnos nem mondható tendenciát. A felmérésekből kiolvasható tennivalókat a különféle művelődési szerveknek, valamint a könyvtáraknak és az iskoláknak együttesen kell elvégezniük. Többet kell tenni az olvasás megszerettetéséért még a diákkorban. Általában az ilyen kijelentések után szokták feltenni a kérdést: hogyan? A kérdés jogos. A fentieket azért mondtam el, mert ez is egyik válasz lehet a sok közül. A Ganz-MÁVAG-osok egy olyan formát próbáltak, amelyben együtt van, közösen tesz valamit az ember, az iskola, a könyvtár és a művelődési központ.

M á t y á s I s t v á n

(Elhangzott a Kossuth Rádióban 1972. november 19-én, 15 óra 50 perckor.)



Hoos Elvira ex librise